

德中關鍵詞索引

A

Abstrakte Normenkontrolle （抽象法規審查）	1
Abwägungskriterien（衡量標準）	168
Abwehr einer Gefahr（危險防禦）	204
Akteneinsichtsrecht（閱覽卷宗之權利）	168
Allgemeine Handlungsfreiheit （一般之行動自由）	32
Allgemeine Persönlichkeitsrecht （一般人格權）	51
Allgemeinen Grundsatz des Hochschulwesens （高等教育事項一般原則）	1
Anbieter der Rundfunkprogramme （廣播電視節目供應者）	32
Änderung des Vornamens（變更名字）	295
Androphil（受男人吸引男性性傾向）	66
Anspruch auf effektiven Rechtsschutz （有效權利保護之請求）	276
Aufhebung rechtswidriger Vergabeentscheidungen （違法採購決定之撤銷）	276
Auftragssummen（採購金額）	276
Auftragsvolumen（採購總額）	276
Ausübung öffentlicher Gewalt （行使公權力）	276

B

Beeinträchtigung der kollidierenden Berufsfreiheit（相衝突的職業自由之侵害）	168
Bekämpfung von Wettsucht （賭癮之對抗）	137
Bekanntmachung（公告）	275
Berufsfreiheit（職業自由）	137
Beschlagnahme（扣押）	114
Beurteilung der Verhältnismäßigkeit eines Eingriffs（侵害的合比例性之判斷）	168
Beweiserhebung（證據蒐集）	19
Beweislastverteilung（舉證負擔分配）	168
Bewertungsabschläge（扣除額）	315
D	
Das berufsbezogene Verhalten （與職業有關的行為）	276
Das Bewertungsgesetz（估價法）	315
Das Erbschaftsteuer- und Schenk- ungsteuergesetz（遺產與贈與稅法）	315
Das Recht auf informationelle Selbstbestimmung（資訊自主決定權）	204
Der allgemeine Gleichheitssatz （平等原則）	315

Der Grundsatz der Steuergerechtigkeit (租稅正義原則)	315	Fernmeldegeheimnis (秘密通訊自由)	114
Der Verfassung entsprechende Zuordnung der kollidierenden Rechtsgüter (相衝突 法益的合憲分配)	168	Freibeträge (免稅額)	315
Die öffentliche Ausschreibung (公開招標)	275	G	
Die Pflicht des Staates zum Rechtsgüterschutz (國家之法益保護義務)	204	Gebot der Normenklarheit (規範明確性之命令)	204
Die überangenen/unterlegenen KonkurrentenBieter (未得標之競爭者廠商)	276	Gegenwärtige Gefahr (現時危險)	204
Durchsuchung (搜索)	114	Geschlechtsumwandlung (性別重置)	65
E		Geschlechtszugehörigkeit (性別歸屬)	295
Eignungsprüfung (資格審查)	275	Gesetzgebungsrecht des Bundes (聯邦立法權)	1
Ein marktbeherrschendes Unternehmen (主導市場的企業)	167	Gesetzliche Rentenversicherung (法定養老年金保險)	247、361
Einschätzungs- und Prognosespielraum (評估及預測餘地)	137	Gewährung rechtlichen Gehörs (法律上聽審權保障)	168
Einschätzungs- und Gestaltungsspielraum des Gesetzgebers (立法者的評價暨形 成餘地)	168	Gewährung von einstweiligem Rechtsschutz (暫時權利救濟之保障)	276
Entgeltfestsetzungsverfahren (資費確定程序)	167	Gewährung von Schadensersatz (損害賠償之救濟)	276
Entgeltkontrolle (資費審查)	167	Gleichbehandlungsgebot (平等處置原則)	295
Erfüllung von Verwaltungsaufgaben (履行行政任務)	275	Gleichgewichtige Vielfalt der Meinungen (意見之均衡多元性)	32
Ermittlung (偵查)	19	Gleichheitsprinzip (平等原則)	361
F		Global Positioning System (全球定位系統)	19
		Grundentscheidungen der Verfassung (憲法之基本決定)	81
		Grundrecht für die freie Entfaltung der Persönlichkeit (人格自由開展之基本權利)	32

Grundrechtseingriff（基本權干預）	20、204	（具體化衡量方針）	168
Grundsatz der freien Beweiswürdigung		L	
（自由心證原則）	168	Lebenspartnerschaft（生活伴侶關係）	295
Grundsatz der Gebührenfreiheit des Studiums		Lebenspartnerschaftsgesetz	
（大學免學費原則）	1	（生活同居伴侶法）	66
Grundsatz der prozessualen Waffengleichheit		Lotteriestaatsvertrag（彩券邦際協定）	137
（訴訟上武器對等原則）	168	Luftsicherheit（航空安全）	81
Gynäphile（受女人吸引女性性傾向）	66	M	
H		Mehrdeutige Meinungsäußerung	
Hauptsacheverfahren（本案訴訟程序）	168	（多重意涵的言論）	51
Herabsetzende Tatsachenbehauptungen		Mehrpoliges Rechtsverhältnis	
（誹謗性事實陳述）	51	（多方法律關係）	168
Herstellung praktischer Konkordanz		Meinungsfreiheit（意見表達自由）	51
（實際的協調之建立）	168	Menschenwürde（人性尊嚴）	81
Herstellung und Wahrung gleichwertiger		Mineralölsteuer（石油稅）	361
Lebensverhältnisse im ganzen Bundesgebiet		N	
（整體德國之同等生活水準的建立與維持）	1	Nachhaltige oder gar existenzbe-drohende	
Homosexuell orientierten Transsexuellen		Nachteile（持續的甚或危及生存的損害）	168
（同性戀傾向之變性人）	65	O	
I		Observationsmaßnahmen（監視措施）	19
In camera-Verfahren（密室程序）	168	Oddset-Wette（固定勝率制之博奕）	137
Inhaber des Kabelanschlusses〔Teilnehmer〕		Offenlegung der Geheimnisse	
（纜線接線持有人用戶）	32	（秘密之公開）	168
J		Offenlegungsinteresse（公開之利益）	168
Justizgewährungsanspruch		öffentlicher Auftraggeber	
（司法救濟請求權）	276	（政府採購機關）	275
K		öffentliches Glücksspiel（公開博彩）	137
Konkretisierung des Abwägungsprogramms		ökologische Steuerreform（生態稅改革）	361

Ökosteuer (生態稅)	361	(企業暨營業秘密保護)	167
P		Sexuelle Orientierung (性別傾向)	66
Pauschalierung (定額化)	315	Sicherung effektiven Rechtsschutzes	
Personenstandsrecht (身分狀態法)	295	(有效權利保護之保障)	167
Personenstandsrecht (家庭狀態法)	66	Spitzenausgleich (尖峰平衡)	361
Persönliche Ehre (個人名譽)	51	Sportwette (運動博奕)	137
Polizeikräfte (警力)	81	Staatliches Wettmonopol	
Primärrechtsschutz (第一次權利保護)	276	(國家之博奕獨占)	137
Private Wettunternehmen		Staatsangehörigkeitsprinzip (國籍原則)	295
(私人博奕企業)	137	Steuerbilanzwerte (租稅決算值)	315
Privatsphäre (個人生活隱私)	20	Steuervergünstigung (租稅優惠)	361
R		Strafverfolgung (刑事訴追)	20
Rahmenkompetenz (框架權限)	2	Streitkräfte (軍隊)	81
Rahmenvorschrift (框架規定)	2	Stromsteuer (電力稅)	361
Rasterfahndung (電子搜尋追緝)	204	T	
Rationalisierung des Abwägungsvorgangs		Teilnehmeranschlussleitung	
(理性化衡量過程)	168	(用戶管線通路)	167
Recht auf informationelle Selbstbestimmung		Teilnehmerentgelt (用戶費用)	32
(資訊自決權)	114	Totalisationsprinzip (彩池均分制)	137
Recht auf Leben (生命權)	81	Träger öffentlicher Verwaltung	
Rechtsschutzgarantie (權利保護之保障)	276	(公行政主體)	275
Rechtsstaatsprinzip (法治國原則)	276	Transsexuelle (變性人)	295
Rentenanwartschaft (養老年金期待權)	247	Transsexuellengesetz-TSG (變性人法)	65
Rundfunkfreiheit (廣播電視自由)	32	Typisierung (類型化)	315
Rundfunkveranstalter (廣播電視提供者)	32	U	
S		Übergangsregelung (過渡條款)	247
Sachverhaltsaufklärung (事實情況調查)	168	Überwachung (監察)	20
Schutz der Persönlichkeit (人格權保護)	295	Unterlassungsansprüche (不作爲請求權)	51
Schutz von Betriebsund Geschäftsgeheimnissen		Unverletzlichkeit der Wohnung	

（住宅不可侵犯性）	114	Vertrauensschutzprinzip（信賴保護原則）	247
V		Vertriebene（遭驅離者）	247
Verbindungsdaten（通信紀錄）	114	Verwaltungsaufwand（行政耗費）	276
Verdingungsunterlage（招標文件）	275	Verwaltungsvorgänge	
Verfahrenswahl（程序選擇）	275	（行政程序之卷宗資料）	168
Verfasste Studierendenschaft		Vom Amtsermittlungsgrundsatz geprägter	
（強制性學生會）	2	Verwaltungsprozess	
Vergabe öffentlicher Aufträge（政府採購）	275	（職權調查原則形塑的行政訴訟）	168
Vergabeentscheidung（採購決定）	276	Vorlageund Auskunftspflicht	
Vergabeentscheidungen oberhalb/ unterhalb der		（提交文書資料之義務）	168
Schwellenwerte		Vorliegen einer konkreten Gefahr	
（高於/低於最低金額之採購決定）	276	（具體危險之存在）	204
Vergabenachprüfung（採購之審查）	276	W	
Vergaberecht（政府採購法）	275	Wahrscheinlichkeit des Schadenseintritts	
Vergabeverfahren（採購程序）	275	（損害發生之機率）	204
Vergabewettbewerb（採購競爭）	276	Wahrscheinlichkeit（蓋然性）	81
Vergleichsmarktverfahren		Wahrung der Rechts- und Wirtschaftseinheit im	
（比較市場程序）	168	gesamtstaatlichen Interesse（整體國家利益	
Verhältnis typischer Abhängigkeit und		之法律與經濟同一性之維持）	2
Unterordnung（典型的從屬與服從關係）	276	Z	
Verhältnismäßigkeitsgrundsatz		Zuschlag（得標決標結果）	275
（比例原則）	81、114、137、204	Zwischenverfahren（中間程序）	168
Verhältnismäßigkeitsgrundsatz			
Verkehrswert（交易價值）	315		